

# SANTIAGO

## Ra sɔcuɔ bi 'yo't'a ra Jacobo Santiago

### *Ran zɛngua*

<sup>1</sup> Nugä drá Jacobogä, rá 'yɛhɛgä Ojɔ nɛ ma Hmuhɛ ra Jesucristo. Nɛ hɔnbɛ go hapɛ gá mbähä n'da ngu n'da ahɛ, dí zɛngua ahɛ ma mɛni ahɛ, ngue n'dat'ɛ mam bombɔtahɛ ɛ 'dɛ'mayoho yú ts'unt'ɛ ra Israel.

### *Di 'dajɛ ran 'yomfɛni Ojɔ*

<sup>2</sup> Ma zi cu ahɛ, nde'bɛ dan johyahɛ 'bɛ dí sähɛ yun unbi, hɔnt'a go man unbi dín nuhɛ.

<sup>3</sup> Nguetho dí pɔhmbɛ nu'bɛ da ts'äc ma t'ɛc'yɛihɛ, gue'a ní jajɛ ga häthɛ xun ho a.

<sup>4</sup> Pɛ i jatho ga häthɛ xun ho nɛ hin gan suhɛ, nɛ gue'a dín te ma mbɛihɛ a, nɛ di hajɛ xun ho ra ts'edi, nɛ nte ga 'bɛhmbɛ bɛya.

<sup>5</sup> Pɛ nu'bɛ hin dí pɔhmbɛ nda'a xun ho ga ɔthɛ, ga äfɛ Ojɔ ran 'yomfɛni nɛ di 'dajɛ a. Nguetho di unni xun ho to'o da 'yäpi, nɛ hin di japi da mbɛ'ts' rá sä n'da.

<sup>6</sup> Pɛ jatho n'dat'a gam bɛmhɛ 'bɛ ja 'bɛ'a dí äfɛ, nɛ hinga 'dahma'dan'yo gam bɛmhɛ. Hin ga ɔthɛ tengu ra t'ɔthe bɛ ja ra dɔdɔdehe, hɔnbɛ go hapɛ ní 'yɛn ran dɔhi.

<sup>7</sup> Nu ra jɔ'i i ɔt'e tengu a, sä im bɛni di un'na i äp a Ojɔ, pɛ nte di unni.

<sup>8</sup> Nguetho 'dahma'dan'yo im bɛnɛ, nɛ hingui sä n'dat'a da 'yɔt'e.

<sup>9</sup> Pε εμμε di johya n'da zi hyoya 'yεc'yεi, nguetho i pađi εμμε xηn ngu di muui bη nan nu Oja.

<sup>10</sup> Ne'a ra mεmbeti 'yεc'yεi, εμμε di johya 'bη mi bađi hinga gue'a rá mbeti ní numanho Oja a, ngue nu rá mbeti tengu yú døni η yη paxi i høe.

<sup>11</sup> Ngue nu 'bη xpám bøx ra hyadi εμμε xηm pa, di hmang yη paxi ne i høh yú døni bηya, ne him man di necmanho. Din jabη n'da ra mεmbeti 'bη hønt'a ra mbeti in numanho, madague'bη di thoqui dim pεfi, pε di 'bedi 'be'a gätho i pε'ts'i.

### *Ga häthη 'bη bi ts'äjη*

<sup>12</sup> Nu 'bη ga häthη yηn ηnbi, dan johyahη bηya. Nguetho nu 'bη mi ts'äjη ne dá häthη, ya din 'dajη ra temazai, tengu bi man Oja di 'dajη 'bη hønt'a gam bεmhβη a.

### *Dím bεnshη yη ts'oqui*

<sup>13</sup> Nu 'bη 'bη'a n'da da bεni da 'yøt'a n'da ra ts'oqui, pε hin da 'yεna Oja bi bεnbi. Nguetho xηn ho Oja ne hingui xifi da 'yøt' ra ts'oqui n'da ra ja'i, ne xín da zä da si Oja da 'yøt' ra ts'oqui.

<sup>14</sup> Pε n'da ngu n'da yη ja'i 'bη im bεni da 'yøt' yη ts'oqui, pε bin 'yørpazehε nanguε rán 'yomfεni εε.

<sup>15</sup> Ne nu'a 'be'a bi numanho εε, ne nu 'bη mi bεni da 'yøt'e, ne gue'a dí mbηxca yη ts'oqui rá mbηi a. Ne nu 'bη mi 'yøt'η yη ts'oqui mi bεni, ne man'da bi thoqui bi 'yør bηya, ne gue'a dí nu ran ηnbi mazai a bηya.

<sup>16</sup> Ma zi cu ahη, hin dan hyäzehεη 'bη dí øthη yη ts'oqui, gue'a hin gam bεmhβη Oja di 'bεcpahη.

<sup>17</sup> Nguetho xηn hotho 'be'a gätho di 'dajη Oja, ne hønt'η gätho xηn ho bí nεxpη bí 'bη Oja, ngue bi zän

yɛ nyot'i ua ja ra häi. Nu'ɛ ja'bɛ di 'bɛh yán nequi 'bɛ xɛ 'bät'ɛ, pɛ nu Ojɔ njəm'bɛ di 'bɛh ran ho.

18 Rá pähä zɛɛ Ojɔ bi xəndgahɛ 'bɛ má hɛmhɛ rá m hma majuani, nɛ yú t'ɛhni gahɛ a bɛya. Janangue'a man'da xɛn hojɛ xinda gue'ɛ mi'da gätho bi 'yöt'e.

*Dan xähmbɛ ram hma nɛ ga ɔthɛ yán theɛ*

19 Gue'a dí pəhmbɛ a, ma zi cu ahɛ. Janangue'a dan ɛhya dan xähmbɛ a rá m hma, xinda gue'bɛ go dan yəɛɛɛ, ogue ga ɛmhɛ go dí pəɛɛɛ ngue dan junthɛ.

20 Nguetho nu'bɛ dadín junthɛ, hingui sä ga ɔthɛ 'bɛ'a nde Ojɔ.

21 Pɛ ga ɛshɛ a ná ɔthɛ yɛ ts'oqui, nɛ ran ts'o zai dá bɛmhɛ. Nɛ hin dan 'yɛzɛɛɛɛ. Janangue'a da zä ga cɛ't' ma mbɛihɛ a ram hma, tengu'bɛ n'da ra hmudä da thupɛ, nɛ din te bɛ. Nɛ gue'a dí pɔcpa ma mbɛihɛ a bɛya.

22 Pɛ hinga hɔntho dan xäthohɛ ram hma. Nguetho dán hyäzɛɛɛɛ 'bɛ dí m bɛmhɛ hin'yɛ man'da ga ɔthɛ. Pɛ i jatho thocpa tho ho ga ɔthɛ yán theɛ a ram hma dadín xähmbɛ.

23 Nguetho nu'bɛ dí ɛmhɛ dadín xähmbɛ ram hma, nɛ hin dí ɔthɛ yán theɛ, dadí pumbɛni thohɛ a dán xähmbɛ 'bɛ. Tengu'bɛ dí hɛthɛ ran hyɛdä ma hmihɛ, nɛ hin dí zəmhɛ bɛ.

24 Dá nuhma a ma hmihɛ, pɛ 'bɛx dá pumbɛnihɛ 'bɛ má 'uehmbɛ.

25 Pɛ nu'bɛ dan zəmhɛ a ra 'da'yomhma, gue'a di zɛjɛ ga ɔthɛ yán theɛ a. Nɛ nu'bɛ zai dí ɔthɛ a, nɛ hin dí pumbɛnihɛ a, di jəcpahɛ Ojɔ bɛya nangue 'bɛ'a gätho dí ɔthɛ.

26 Nu'b<sub>u</sub> sä εna ørpa rá 'b<sub>ε</sub>fi Oj<sub>α</sub> n'da, n<sub>ε</sub> hin di jamansu 'b<sub>ε</sub>'a ma, din hyäzεh<sub>ε</sub> 'b<sub>u</sub>, n<sub>ε</sub> nte ní mbat'a ní 'yørp<sub>a</sub> rá 'b<sub>ε</sub>fi Oj<sub>α</sub> 'b<sub>u</sub>.

27 P<sub>ε</sub> nuna maju<sub>α</sub>ni rá 'b<sub>ε</sub>fi Oj<sub>α</sub> ma Tah<sub>u</sub> da numanho 'b<sub>u</sub> ga fäxh<sub>u</sub> y<sub>u</sub> hyoya t'uhni, n<sub>ε</sub> y<sub>u</sub> xisu x<sub>u</sub>n du yá ndø, ngue in nu ran unbi. N<sub>ε</sub> nde'b<sub>u</sub> dam fäseh<sub>u</sub> hin di ts'onga man 'yomf<sub>ε</sub>nih<sub>u</sub> rán t'øt'e ra ximhäi.

## 2

### *Hin ga huandah<sub>u</sub> to'o gan numanhoh<sub>u</sub>*

1 Ma zi cu ah<sub>u</sub>, nu'b<sub>u</sub> dí εc'y<sub>ε</sub>ih<sub>u</sub> ma Hmuh<sub>u</sub> ra Jesusristo ngue mixte x<sub>u</sub>n ho a, nde'b<sub>u</sub> ga øth<sub>u</sub> tengu i øt'a, ngue hin ga huandah<sub>u</sub> to'o dín numansuh<sub>u</sub>.

2 Xi'b<sub>u</sub> da zø<sub>m</sub> b<sub>u</sub> ja mam p<sub>ε</sub>tih<sub>u</sub> n'da ran 'yoh<sub>u</sub> i fo rá 'y<sub>ε</sub> ram fo'y<sub>ε</sub> εmme x<sub>u</sub>m hmadi, n<sub>ε</sub> mahotho rá he. N<sub>ε</sub> da zø<sub>m</sub> b<sub>u</sub> n'da zi hyoya hingui ho rá he.

3 N<sub>ε</sub> man'da gan numanhoh<sub>u</sub> a mahotho rá he, xinda gue'a n'da zi hyoya. N<sub>ε</sub> ga εmf<sub>u</sub> a mahotho rá he: “Nu'i n'yø, damin säya ts'uh<sub>u</sub> ua ja ran thuts'i,” ga εmf<sub>u</sub>. N<sub>ε</sub> nu'a zi hyoya b<sub>u</sub>ya: “Nu'e, damím 'bäh n<sub>u</sub> ogue damí hyuh n<sub>u</sub> häi ja rá hyo ran thuts'i,” ga εmf<sub>u</sub> a b<sub>u</sub>ya.

4 Ha hin dím b<sub>ε</sub>mhb<sub>u</sub> ngue yoho man t'øt'eh<sub>u</sub> 'b<sub>u</sub> dí samhb<sub>u</sub> a nan hyoya u 'da, n<sub>ε</sub> nu'a na membeti u 'da, gue'a na εspah<sub>u</sub> u. N<sub>ε</sub> guexta'a ra ts'oqui dí øth<sub>u</sub> 'b<sub>u</sub> dí huandah<sub>u</sub> a dín numanhoh<sub>u</sub>.

5 Ma zi cu ah<sub>u</sub>, damí 'yøhmb<sub>u</sub> na ga xi ah<sub>u</sub>. Ha him bi huan Oj<sub>α</sub> u x<sub>u</sub>n ngu i hyoya b<sub>u</sub> na nu ra ximhäi, ngue da d<sub>in</sub> a man'da di muui, ngue da gomhb<sub>u</sub> yán j<sub>α</sub>pi u di un yá t'uhni Oj<sub>α</sub>. N<sub>ε</sub> gue'a bi ma maju<sub>α</sub>ni di un'nd<sub>u</sub> to'o gätho da b<sub>ε</sub>n a.

6 Pɛ nuya gá 'yaṣābah<sub>u</sub> y<sub>u</sub> hyoya. Ha hin dí paḥmb<sub>u</sub> ngue gue'<sub>u</sub> y<sub>u</sub> mɛmbɛti di ungh<sub>u</sub>, nɛ i sixcah<sub>u</sub> b<sub>u</sub> ja y<sub>u</sub> ngunts'at'abi.

7 Ha hinga gue'<sub>u</sub> y<sub>u</sub> mɛmbɛti dí øhmb<sub>u</sub> im man ra ts'ore nangue rá hoga thuhu ma Hmuh<sub>u</sub> ra Cristo.

8 Pɛ: “Ga huɛc ma mijá'ih<sub>u</sub> tengutho b<sub>u</sub> na huɛczɛhɛ ma já'ih<sub>u</sub>.” Guehna x<sub>u</sub>n ho ga øth<sub>u</sub> na, nguetho rán t'ɛdi ra Cristo mixte tho ho a, tengu man t'o'ti b<sub>u</sub> rá m hman Oj<sub>u</sub>.

9 Pɛ nu'b<sub>u</sub> hinga gátho y<sub>u</sub> já'i dadí huɛj<sub>u</sub>, ra ts'oqui a dí øth<sub>u</sub> 'b<sub>u</sub>, nɛ dín dupateh<sub>u</sub> a ran t'ɛdi ngue im ma gátho 'da i gu b<sub>u</sub> dán huɛj<sub>u</sub>.

10 Pɛ dín ndeh<sub>u</sub> made tho ga øth<sub>u</sub> gátho rán t'ɛdi Oj<sub>u</sub>. Pɛ madahønt'a n'datho rán t'ɛdi Oj<sub>u</sub> hin dá øth<sub>u</sub>, ya dín dupateth<sub>u</sub> gátho rán t'ɛdi Oj<sub>u</sub> 'b<sub>u</sub>.

11 Ngub<sub>u</sub> dí ørpah<sub>u</sub> y<sub>u</sub>n t'ɛdi Oj<sub>u</sub> ngue bi 'yɛna: “O guí øth<sub>u</sub> ran 'yomt'ɛni,” nɛ: “O guí haɕpah<sub>u</sub> rá te ni mijá'ih<sub>u</sub>,” bi 'yɛna. Madague'b<sub>u</sub> hin dí øth<sub>u</sub> ran 'yomt'ɛni, pɛ dí haɕpah<sub>u</sub> rá te ma mijá'ih<sub>u</sub>, guemhma dín dupateth<sub>u</sub> gátho rán t'ɛdi Oj<sub>u</sub> 'b<sub>u</sub>. Nguetho n'dat'a Oj<sub>u</sub> bi ma gátho y<sub>u</sub>n t'ɛdi.

12 Pɛ nu'a rán t'ɛdi ra Cristo, gue'a di zej<sub>u</sub> ga øth<sub>u</sub> y<sub>u</sub>n theh<sub>u</sub>. Nɛ gue'a rán t'ɛdi dí 'yāngah<sub>u</sub> Oj<sub>u</sub> a 'b<sub>u</sub> dá øth<sub>u</sub> o hin'na. Janangue'a ga jamansuh<sub>u</sub> a dím mamhb<sub>u</sub> nɛ'a dí øth<sub>u</sub>.

13 Nɛ nu'b<sub>u</sub> him bi 'yøt' ran huɛcate n'da, nɛ hingui ngu 'bɛ'a dí huɛc Oj<sub>u</sub> a 'b<sub>u</sub> bi ju<sub>u</sub>nbi. Pɛ nu'b<sub>u</sub> bi 'yøt' ran huɛcate n'da, da bømanho 'b<sub>u</sub> bi ju<sub>u</sub>nba Oj<sub>u</sub> a.

*Hingui ho 'b<sub>u</sub> nte n'youi y<sub>u</sub>n t'øt'e rá t'ɛc'yɛi n'da*

14 Ma zi cu ah<sub>u</sub>, 'bɛ'a gue ní mba a i ɔt' i 'da sä ɛna ja yá t'ɛc'yɛi, pɛ hingui ɔt'<sub>u</sub> yán theh<sub>u</sub>. Hin da yáñ Ojã n'da 'b<sub>u</sub> sä ɛna ja rá t'ɛc'yɛi.

15-16 Xi'b<sub>u</sub> 'b<sub>u</sub>'a n'da ma cuh<sub>u</sub> ra 'yãhe nɛ sä ra thuhu. Nɛ ga ɛmf<sub>u</sub>: “Ní mba, bá he ni he, nɛ bán sihmɛ, da hyu ni mbai,” ga ɛmf<sub>u</sub>. Pɛ nte dá unhd<sub>u</sub> 'bɛ'a honi. 'Bɛ'a gue ní mba a dá ɔrpah<sub>u</sub> 'b<sub>u</sub>.

17 In jab<sub>u</sub> n'da 'b<sub>u</sub> hingui ɔt' yáñ t'ɔt'e rán säui rá t'ɛc'yɛi, nu rá t'ɛc'yɛi nte di muui, tengu'b<sub>u</sub> n'da ra du ngue hingui di 'yãni.

18 Pɛ nu'b<sub>u</sub> gui 'yɛnj<sub>u</sub>: “Nu'i ja ni hogant'ɔt'e, pɛ nugãhe dí ɛc'yɛi mbo ma mbaihe.” Nɛ ga xi'ah<sub>u</sub> b<sub>u</sub>ya, damí 'yurca ni t'ɛc'yɛi ngue nte n'youi nin t'ɔt'eh<sub>u</sub>, gan nugã. Nugã da zã ga ut ah<sub>u</sub> yáñ t'ɔt'e dí ɔt'ã, janangue'a di nɛqui ma t'ɛc'yɛigã ngue majuañi a.

19 Guí pãhmb<sub>u</sub> i 'b<sub>u</sub> Ojã, pɛ hin dí gua a zi ts'<sub>u</sub>. Nguetho nɛ'<sub>u</sub> yá zĩthu i pãdi i 'b<sub>u</sub> Ojã, pɛ ɛmmɛ di fɛt'i, nguetho yán sũih<sub>u</sub> Ojã u.

20 Gyá 'yãmbũih<sub>u</sub>, ha hin guí pãhmb<sub>u</sub> ngue xingui ts'<sub>u</sub> nte di muui ni t'ɛc'yɛih<sub>u</sub> 'b<sub>u</sub> hin te guí ɔth<sub>u</sub>.

21 Nde'b<sub>u</sub> gam bɛmh<sub>u</sub> ts'<sub>u</sub> nangue mam bombɔtah<sub>u</sub> ra Abraham. Ja bi nɛqui a xmi pã Ojã xáñ ho 'b<sub>u</sub> mi 'yɔt'a bi xifi, ngue bi gãxp<sub>u</sub> ja ra do a Isaac rá ts'ant'<sub>u</sub>, ngue ɛna xtá hyo xtí un'na Ojã.

22 Nangue bi 'yɛc'yɛi mbo rá mbai, bin ja ra ts'ɛdi b<sub>u</sub>ya ngue da 'yɔt'<sub>u</sub> yán theh<sub>u</sub>. Janangue'a ráñ pɛ ra t'ɛc'yɛi u yáñ t'ɔt'e.

23 Nɛ gue'a mi mam b<sub>u</sub> ja ráñ hman Ojã, bi 'yɛna: “Nu ra Abraham bi 'yɛc'yɛi a bi man Ojã, janangue'a bi 'yɛmp Ojã xáñ ho,” nɛ bi 'yɛmbi rá

amigo xun ho Oja baya.

<sup>24</sup> Dí p̄hmb̄ ya, i ɛmp Oja xun ho n'da ra ja'i 'b̄m̄ øt' rán säui rá t'ɛc'yɛi, nɛ hinga sä da 'yɛna ɛc'yɛi Oja.

<sup>25</sup> Ximangutho a Rahab, ngue ra xisu zai min 'yomt'ɛni mam 'bet'o. Pɛ bi 'yɛmp Oja xun ho 'b̄m̄ midí nɛqui rá t'ɛc'yɛi, 'b̄m̄ mi 'yøt'a ran ho bi 'yøt'e, ngue bi jamansu ɱ yɱ 'yɛc'yɛi 'b̄m̄ mi mba bá ɱspa rá hnini. Nɛ bá uti n'dan'yo ra 'yu bá haɱ 'b̄m̄ mam bá pengui, janangue'a him bi mba mfent'i ɱ.

<sup>26</sup> Ja ga p̄hmb̄ baya ngue hinguí ho rá t'ɛc'yɛi n'da 'b̄m̄ hinguí øt'ɱ yán thɛɱ, tengu n'da ra ja'i xun du ngue hin'yɱ b̄m̄ rá mb̄i.

### 3

#### *Ga s̄m̄zɛhɛ ma jaɱniɱ*

<sup>1</sup> Ma zi cu ahɱ, nde'b̄m̄ hinga gátho dan xänbatehɱ b̄m̄ ja ram pɛti. Nguetho dí p̄hmb̄ Oja da nu 'bɛ'a dí øthɱ, nɛ nuje, man'da da 'yängahe Oja, xinda gue'b̄m̄ hin xcán xänbatehe.

<sup>2</sup> Nɛ gátho gahɱ xun ngu yɱ nidi ja'b̄m̄ dí øthɱ yɱ ts'oqui. Pɛ nu'b̄m̄ 'b̄m̄'a n'da xinga n'da ra ts'oqui im ma, ya xun te xun ho rá mb̄i a, nɛ i paɱdi di jamansu xun ho gátho i øt'a 'b̄m̄.

<sup>3</sup> Tengu'b̄m̄ dí cärbahɱ yán ts'are yɱ fani, da 'yøt'a dí xihmb̄ baya, nɛ hinga hønt'a rá nde di 'bä't'i, pɛ 'da dí 'bäthoho. Ngutho 'b̄m̄ i s̄m̄zɛhɛ rá jaɱni n'da, nɛ hinga hønt'a räm hma da baɱdi da z̄mmi, pɛ da da baɱdi di jamansu xun ho gátho i øt'e.

<sup>4</sup> Nɛ tengu ra daɱbarco, madague'a x̄m̄ ndoho, nɛ ts'ɛdi ran daɱi i joni, pɛ ɛmmɛ zicue a ní mba ma 'yoni, pɛ hønb̄m̄ go da ndepe dí mba a di 'yoni.

<sup>5</sup> Ngutho ma janih<sub>u</sub>, zicue, pe emme x<sub>u</sub>n ngu da b<sub>o</sub>ni nangue 'be'a da ma. O tengu'b<sub>u</sub> n'da ra despi zicue, pe emme x<sub>u</sub>n ngu 'be'a da 'yudi, ne da zä da 'yu a n'da ra x<sub>u</sub>nthø x<sub>u</sub> ndoho.

<sup>6</sup> Nguetho ma janih<sub>u</sub> tengu'b<sub>u</sub> n'da ra sibi. Ne man'da x<sub>u</sub>n ts'o øt' ma janih<sub>u</sub> xinda gue'a ma 'yeh<sub>u</sub> ogue ma guah<sub>u</sub>. Ne gue'a ní ts'oni gätho dí øth<sub>u</sub> a, ne di x<sub>u</sub>nd ran ts'o gätho ra ximhäi, ngue di b<sub>e</sub>nba a ra z<sub>i</sub>thu.

<sup>7</sup> Pe nu y<sub>u</sub> ja'i man'da da zä di maxubi h<sub>o</sub>nt'a go má zate ne y<sub>u</sub> doja ne y<sub>u</sub> poz<sub>u</sub> ne y<sub>u</sub> hu<sub>u</sub>.

<sup>8</sup> Pe nu rá jani n'da, njo'o to da zä di hat ra 'yu. Ne i hote, tengu n'da ra poz<sub>u</sub>, emme in cue, ran d<sub>a</sub>te a rá nde.

<sup>9</sup> Nangue ma janih<sub>u</sub> sä dí emhb<sub>u</sub> dí espah<sub>u</sub> Oj<sub>a</sub> ma Tah<sub>u</sub>, pe ne dí äf<sub>u</sub> ra 'y<sub>a</sub>nth<sub>i</sub> ma mij<sub>a</sub>'ih<sub>u</sub>. Pe nu'u, bi zän'na Oj<sub>a</sub> u, bi ndepe dim 'b<sub>u</sub>i tengu tho Oj<sub>a</sub> u.

<sup>10</sup> N'dat'a ma ndeh<sub>u</sub> ná y<sub>a</sub>h<sub>u</sub> 'b<sub>u</sub> dí espah<sub>u</sub> Oj<sub>a</sub> ne'b<sub>u</sub> dí äf<sub>u</sub> ra 'y<sub>a</sub>nth<sub>i</sub> ma mij<sub>a</sub>'ih<sub>u</sub>. Pe ma zi cu ah<sub>u</sub>, hingui sä ga øth<sub>u</sub> tengu a.

<sup>11</sup> Ha i sä 'darb<sub>u</sub> da b<sub>o</sub>hmi ra dehe x<sub>u</sub>n ho a ra dehe x<sub>u</sub>n x<sub>a</sub>.

<sup>12</sup> O 'be'a di ja y<sub>u</sub> za'ixi, ma zi cu ah<sub>u</sub>, ha ne'u y<sub>u</sub> p<sub>e</sub>ni i z<sub>u</sub>p<sub>u</sub>. O xi n'da ra zabort'i, ha z<sub>u</sub>p<sub>u</sub> y<sub>u</sub> ixi. Xíngui sä 'darb<sub>u</sub> da b<sub>o</sub>hmi ra dehe x<sub>u</sub>n ho a hingui ho.

### *Bí nexp<sub>u</sub> bí 'b<sub>u</sub> Oj<sub>a</sub> ran 'yomf<sub>e</sub>ni x<sub>u</sub>n ho*

<sup>13</sup> Nu'b<sub>u</sub> dí p<sub>a</sub>hmb<sub>u</sub> ran 'yomf<sub>e</sub>ni, pe ga uhmb<sub>u</sub> 'b<sub>u</sub>, nangue ran hocj<sub>a</sub>'i ga øth<sub>u</sub>, ne hin dan 'y<sub>e</sub>zeh<sub>e</sub>h<sub>u</sub>, guerp<sub>u</sub> da f<sub>a</sub>di maju<sub>a</sub>ni i ja man 'yomf<sub>e</sub>nih<sub>u</sub>.



14 Pɛ nu'bu xun ju dí m bɛnba ma mijá'ihu nangue ran ts'ɛya, nɛ dadí mispah, nɛ sä dí ɛmhbu ja man 'yomfɛnihu, pɛ ra fɛhni a dí m mamhbu 'bu.

15 Pɛ nuna ra ts'on'yomfɛni na him bí nɛxpɛ bí 'bu Oja, pɛ bi nɛquida ua ja ra ximhäi, nɛ dá bɛnsɛ ma mbuihu, nɛ ra zɪthu bi bɛngahu tengu na.

16 Nguetho nu'bu dí øthu ran ts'ɛya, nɛ dín nde dam mixteh, nu'bu, dí øthu gátho yu ts'oqui 'bu, nɛ yu sui.

17 Pɛ nu ran 'yomfɛni di 'dajɛ Oja, n'dat'a gam bɛmhbu, nɛ ga hocpah rá mbui ma mijá'ihu, nɛ gan numanhoh, nɛ din ja man huɛcateh, nɛ ga fáxhu, nɛ hin da goh ma mbuihu 'bu ja a dí xihmbu, nɛ hin ga háthu.

18 Pɛ nu'bu jante thoho ga hocpah rá mbui ma mijá'ihu, dí øthu tengu'bu dí pomhbu ra hmudä dí bɔx ran ho 'bu.

## 4

### *Hin ga øthu rá pähä ra ximhäi*

1 Ha hin guí pahmbu hapɛ di nɛqui ɛ yun sui guí øthu, nɛ yun heque. Ha hinga gue'ɛ di ho ni mbui zɛhɛhu a gnín sahmbu.

2 Nu'a hin ní zä gui tɪmhbu a guín ndeh, gue'a gnín hote thohoh a. Nɛ gue'a ran ts'ɛya a gnín sahmbu 'nɛ gnín tunhd, nguetho hingui sä gui tɪmhbu a guín ndeh nangue ni pähä zɛhɛhu. Pɛ hin guí tɪmhbu ngue hin guí äfu Oja.

3 Pɛ madague'bu guí äfu Oja a guín ndesɛhu, pɛ hin di 'da'ahu, nguetho hingui ho guím bɛmhbu, guín nde gui xand ni pähä zɛhɛhu.

4 Sä guí εmhբս հոնտ'ա Օյս գւմ բεmhբս, յե յա գւի տեռ թոհոհս ռա չիմհի. Ի հին գւի քսհմբս գաճն սսհմբս Օյս 'բս գւն նսմանհոթս ռա չիմհի.

5 Սաղս գւի εmhբս սիտի թոհո ի ման ռի տ'ոհնի Օյս յղս ի 'յղնա: “Քε εմմե ճն նճեք ճա ինցւի, յանաղս'ա ճի սն մա Իոգանճի ճի հսլս'ս, յե ճի յանսսք յի մբսի,” ի 'յղն Օյս.

6 Քե ճի չետ'ա նի մբսիս Օյս, ն'ճանհմա ճա չի հոնտ'ա գւիմ բεmhբս ա. յանաղս'ա ճն Օյս, ճի սն ռի մաթե ն'ճա 'բս հին ճն 'յլսլսլս, քե ճա չս ա ն'ճա 'բս ճն 'յլսլսլս, ի ճն ռի տ'ոհնի Օյս.

7 ճանն սնսլս յա յղս ճի մանճա հս Օյս, յե ճանն սսհմբս ռա չիթս, ճա 'ճաղս նանաղս'ահս.

8 Չի ճաննն բεmhբս յղս 'ճարբս գւի 'բսհմբս Օյս, յե Չի ճա հստ'ա նի մբսիս իսյա. ճանն 'յլսլս յս տ'ոկւի գւի թթս, յե հինցւի յոհո ճա ինն նի մբսիս.

9 Քե ի յաթո ճա ճս մա մբսիս յղսթո ճս ճս տ'ոմ'բի հս. յե ճան Չոհմբս, հինցւի սի ճան թեթոհս. յս մա թեճեհս ճն քոմմի ռա տ'ոնի, յե յս ման յոյհս ճն քոմմի ռա ճսմբս.

10 յե գա թթս յղս հին'յս մա տ'եճի Չլսլսլս իս յա ռի հմի Օյս. Գա սլս ռա քոննի, յանաղս'ա ճի քոնաղս յե ճի յիսն ճան յոյհս իսյա.

### *Ին ճան ճ'սման'սհս*

11 Սա Չի ճս հս, ո գաճն ճ'սման'սհս, յղսթո նս 'բս գաճն ճ'սման'սհս, մասղս գւիմ բεmhբս հինցւի հո ռն տ'եճի Օյս ի ճնա ճան հսլս. յե նս 'բս հին ճի թթս ռն տ'եճի Օյս, ճնա յղս 'բս յաթե ման տ'եճիս 'բս.

12 Քե հոնտ'ա ն'ճա սի ճի 'ճիս յսն տ'եճի, յղսթո Օյս ա, յե հոնտ'ա սի ճա յսն'ա ն'ճա յե ի սի ճի յս'ա ն'ճա. Քե

ha dí m bɛmhɓɓ dyɔ ojaɓɓ ngue sä ga ɛmhɓɓ ja yú ts'oqui ɓ 'da.

*Hin dí hand bɓ ní 'yɛh man zaquihɓ*

<sup>13</sup> Mbähä dan 'yomfɛnihɓ ts'ɓ ya, nguetho dí ɛnthohɓ: “Nuya ogue nixudi ga mbähä n'danni, dam 'bɓhmbɓ n'da jɛya bɓ, nɛ dam pɛhmbɓ, ga tɔhmbɓ,” dadín 'yɛmfɓ.

<sup>14</sup> Pɛ hingui sä gam mamhɓɓ tengu a, nguetho ya hin dí pɔhmbɓ 'bɛ'a ga ɔthɓ, nɛ hin dí hand bɓ ní 'yɛh man zaquihɓ. Tengu tho n'da ra güi, guín nu, jabɓ, nɛ xø gán nu, hin'yɓ bɓ. Njarbɓ n'da ra ja'i.

<sup>15</sup> Pɛ nde'bɓ ga ɛmhɓɓ: “Nu'bɓ da nde Oja, dam 'bɓhmbɓ ts'ɓ, nɛ din ja 'bɛ'a da zä ga ɔthɓ bɓya.” Guehna gam mamhɓɓ na ya.

<sup>16</sup> Pɛ dán 'yɛzɛhɛhɓ 'bɓ hin dá äfɓ Oja 'bɛ'a da zä ga ɔthɓ. Pɛ ra ts'oqui a.

<sup>17</sup> Nu'bɓ dí pɔhmbɓ a ran ho, nɛ hin dí ɔthɓ a, ra ts'oqui a 'bɓ.

## 5

*N'da ran zofo i sih yɓ mɛmbɛti*

<sup>1</sup> Damin 'yomfɛnihɓ ts'ɓ gyɓ mɛmbɛtihɓ, gan zomhɓɓ nɛ ga mbahmbɓ nguetho nts'utho ra 'yɔnthi guin nuhɓ.

<sup>2</sup> Nu'a 'bɛ'a gä guí pɛshɓ tengu'bɓ xɓ 'ya bɓ nam bɛn Oja, nɛ ni hehɓ tengu'bɓ xɓn za yɓ zu'uɛ.

<sup>3</sup> Nu ni mbɛtihɓ xɓn ts'om bɓ na nu Oja a, nguetho nin ts'iyatehɓ a gní tɔmhɓɓ ɓ, nɛ hin gá pɔhmbɓ nda'a xɓn ho xquí jafɓ. Nɛ gue'a dí jua ahɓ a tengu'bɓ ra sibi. Nɛ tengu'bɓ guidí munshɓ a ran ɓnbi guin nuhɓ 'bɓ ran zɛgui.

4 Gá hyät ni mbɛfiɥ hin gá juarpahɥ yán zäbi 'bɥ min xopɥ ni huɥhiɥ. Nɛ nu'a ran zäbi gá cɔnba ni mbɛfiɥ, nɛ gue'a dí yɔp ahɥ a. Nɛ nu'a rá ts'oni ni mbɛfiɥ bi 'yø Ojɔ tɔte thofo rá ts'edi, nɛ da hyɔ ra güenda nangue'ɥ.

5 Nu'ahɥ gám 'bɥhmbɥ nangue nin johya zehɛɥ nguecua ja ra ximhäi gyɥ ziyateɥ. Nɛ bi zac ni mbɥihɥ tengu n'da ra ts'adi. Pɛ gue'a dín ja'ahɥ tengu'bɥ ran thots'adi 'bɥ rán zegui ra pa.

6 Nɛ nu'ahɥ guí cothɥ fädi ɥ nte in dupate, nɛ xø guí hohɥ bɥya, nɛ hin di mu.

*Ga häthɥ 'bɛ'a i t'ørcaɥ*

7 Janangue'a ma zi cu'ahɥ, nu'bɥ i t'ørcaɥ a, pɛ hin dan xømbɥihɥ, nɛ ga tømhbɥ gue'bɥ go bá ɛh ma Hmuɥ ra Cristo. Tengu'bɥ dí tuhmbɥ yɥ hmudä ua ja ra häi, dí tømhbɥ hønt'bɥ go njam'bɥ ba ɛh ra 'ye, di hoqui 'bɛ'a gä xtá tuhmbɥ bɥya. Nɛ dín ja a mi numanhohɥ dín ja bɥya.

8 Janangue'a ga sɛthɥ hin dan xømbɥihɥ, nguetho ya him maya'a ba ɛh ra Hmu.

9 Ma zi cu'ahɥ, hin ga ɛmhɥ rá ts'oqui na n'da ma cuhɥ 'bɥ dín nuɥ yán ɯnbi, nɛ xømhma di ɯngahɥ Ojɔ. Pɛ guim bɛmhɥ mi ts'utho da zø'a ra zɛ'mi ya.

10 Ma zi cu'ahɥ, gam bɛmhɥ gue bi hyät yán ɯnbi ɥ yú pøngahyɔ Ojɔ, nɛ nguetho ga häthɥ ɥ.

11 Nguetho dí pahmbɥ majɔpi ɥ i hät yán ɯnbi. Xtá øhmbɥ ngue bi hyät yán ɯnbi a ra Job, nɛ xɯn ngu ran ho bi t'ørpa m'bɛjua. Nguetho nu'a Ojɔ xɯn ngu rán huɛcate nɛ xɯn ngu rá mate.

12 Hnɛhi thofo hin ga uɔspahɥ rá thuhu Ojɔ a mam hmansɛɥ, xín ga ndønbahɥ rá thuhu 'bɛ'a

man'da jaua ja ra häi ngue ga εmh<sub>u</sub> di zerca mam hmansεh<sub>u</sub>. “Ha guí εc'yεi a dí xi'i uague hin'na,” ga εmthohoh<sub>u</sub>. Janangue'a hin di un<sub>u</sub>gah<sub>u</sub> Oja.

*Dan yaq<sub>u</sub> Oja*

<sup>13</sup> Nu'b<sub>u</sub> dín nuh<sub>u</sub> ran un<sub>u</sub>bi, dan yaq<sub>u</sub> Oja 'b<sub>u</sub>. O nu'b<sub>u</sub> dadín johyah<sub>u</sub>, dan tuhmb<sub>u</sub> n'da ra thuhu ngue dí εspah<sub>u</sub> Oja.

<sup>14</sup> Nu'b<sub>u</sub> xun uj<sub>u</sub>, ga xihmb<sub>u</sub> yu ngurbi b<sub>u</sub> ja ram pεti ba εhε da 'yāp rá mfāts'i ra Hmu, nε da jaj<sub>u</sub> ra aceite nangue rá thuhu ra Hmu.

<sup>15</sup> Nε Oja di 'uec'a ran u dí hεmf<sub>u</sub>, nguetho dá εc'yεih<sub>u</sub> ngue majuāni da yañj<sub>u</sub> 'b<sub>u</sub> má āf<sub>u</sub> a. Nε nu'b<sub>u</sub> ma ts'oquih<sub>u</sub> a dán hyεnhd<sub>u</sub>, pε di pungah<sub>u</sub>.

<sup>16</sup> Nε dan xih ma ts'oquih<sub>u</sub> n'da ngu n'daj<sub>u</sub>, janangue'a da zā dan 'yāf<sub>u</sub> rá mate Oja n'da ngu n'daj<sub>u</sub>, nε nu'b<sub>u</sub> xun u n'da da yām b<sub>u</sub>ya. Nguetho xun ngu rá ts'edi da 'yōt' Oja 'b<sub>u</sub> da 'yāp a majuāni n'dat'a Oja im bεni, nε gue'b<sub>u</sub> di bεnba Oja a i ādi.

<sup>17</sup> Tengu a ra Elías, nu'a n'da ra ja'i thoho tengu gah<sub>u</sub>, nε bi hyāh rá mb<sub>u</sub>i bi 'yāp Oja ngue hin din 'ye. Nε him bin 'ye ua ja ra ximhäi gātho nhyunjεya nε n'dato zāna.

<sup>18</sup> Nε xø bin yaui Oja mahøn'a ngue bi 'yāp ra 'ye. Nε bá pεnh'na Oja ra 'ye, nε bi bøx yu hmudā ua ja ra häi b<sub>u</sub>ya.

<sup>19-20</sup> Ma zi cu'ah<sub>u</sub>, nu'b<sub>u</sub> n'da ra 'yεc'yεi da 'uep<sub>u</sub> ja ra 'yu xun juāni, nε nu'b<sub>u</sub> da zā ba sih mahøn'a, ga pāhmb<sub>u</sub> ngue dá yañbah<sub>u</sub> rá te a xí 'uegue. Nε madague'b<sub>u</sub> xun ngu yá ts'oqui, pε bi mba ma punbi.

**Ra 'da'yonhogui nangué ma Hmuh<sup>†</sup> ra  
Jesucristo  
New Testament in Otomi, Eastern Highland  
(MX:otm:Otomi, Eastern Highland)**

copyright © 1974 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Eastern Highland

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomí, Sierra [otm], Mexico

**Copyright Information**

© 1974, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Otomi, Eastern Highland

**© 1974, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
eed5311a-6154-516f-aead-3829b2989366